INFORMATIVO DE KOKA
“広報こうか” 2024・08

Férias intensivas de verão na prefeitura nos dias 13, 14 e 15 de Agosto
市役所夏季集中休暇を実施 8月13日（火）・14日（水）・15日（木）

A prefeitura estará atendendo normalmente durante o feriado do mês de Agosto (exceto dia 12). Porém, muitos funcionários estarão de folga nos dias 13, 14 e 15 de Agosto, assim tendo a possibilidade de causar certo tempo de espera no atendimento. Pedimos desculpas pelo transtorno, e a compreensão e colaboração de todos, pois os balcões de atendimento estarão com o mínimo de funcionários possíveis.

Informações: Dpto. de Recursos Humanos (Jinji-Ka)
TEL: 0748-69-2122 FAX: 0748-63-4086

Aulas de Japonês “Niji-Kyoushitsu”
日本語教室「虹」

Será feito uma entrevista para a divisão de classes, no dia da semana da aula desejada. É necessário que providencie a reserva.

>>> Data: Dia 26 de Agosto (2ª.f) a partir das 14:00 horas **>>> Local:** Centro de Atividades maROOm

>>> Período do curso: Setembro ~ Dezembro **>>> Custo:** ¥2,000

※ Consulte caso deseje estudar em outro dia da semana

Informações e inscrições: Associação Internacional de Koka (Koka-Shi, Kokusai-Koryu-Kyokai)
TEL: 0748-63-8728 FAX: 0748-70-6468 ✉mifa@mx.ne.jp

Balcão excepcional para solicitação do cartão do My-Number
「マイナンバーカード申請」休日窓口を開催します

O cartão do seguro de saúde será unificado ao cartão do My-Number a partir de Dezembro deste ano. Aproveite esta ocasião e utilize este balcão para fazer a solicitação do seu cartão! Verifique mais informações na homepage da cidade, através do código QR abaixo.

O procedimento é rápido! (Aproxim. 10 minutos por pessoa)

A foto pode ser tirada no próprio balcão!

Não haverá custo para fazer o cartão!

>>> Data: Dia 4 de Agosto (Domingo) das 9:00 ~ 16:00 horas

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) da Prefeitura da Cidade de Koka, 1º. Andar

>>> Correspondentes:
- Aqueles que estão com o endereço registrado na Cidade de Koka
- Aqueles que não têm previsão de mudar para outra cidade dentro de 2 meses
- Aqueles que ainda não fizeram a solicitação do cartão
- Aqueles que podem comparecer pessoalmente ao balcão (para tirar a foto)

>>> O que portar:
- Um documento com foto que comprove a identidade (Carteira de habilitação, Zairyu-Card, etc) ou 2 documentos sem foto (Cartão do Seguro de Saúde, Cartão de notificação do My-Number, etc)
- Formulário com código QR para requerimento do cartão do My-Number (aqueles que o possuem)

※ O cartão será enviado por correspondência registrada diretamente à sua residência.

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338

Renovação de dados do Auxílio de Subsistência Infantil e Auxílio Especial de Subsistência Infantil !!!

児童扶養手当現況届・特別児童扶養手当所得状況届を提出してください

As famílias monoparentais que atualmente recebem o Auxílio de Subsistência Infantil (Jido-Fuyoo-Teate) e/ou famílias com filhos deficientes que recebem o Auxílio Especial de Subsistência Infantil (Tokubetsu-Jido-Fuyoo-Teate) devem providenciar todos os anos, a renovação de dados (Genkyo-Todoke) e a declaração das condições de renda.

>>> Período para renovação de dados:

Auxílio de Subsistência Infantil (Jido-Fuyoo-Teate):

⇒ ⇒ ⇒ Entre o dia 1 (5ª.f) ~ 30 de Agosto (6ª.f)

Esta renovação é necessária para ser feito a averiguação da qualificação, condições de renda do ano anterior e situação de cuidados da criança. Faça a renovação sem falta pois caso contrário, não poderá receber o auxílio referente à Novembro em diante. É necessário que o próprio requerente compareça para responder algumas perguntas. A notificação foi enviada aos correspondentes.

Auxílio Especial de Subsistência Infantil (Tokubetsu-Jido-Fuyoo-Teate):

⇒ ⇒ ⇒ Entre o dia 9 de Agosto (6ª.f.) ~ 11 de Setembro (4ª.f.)

Esta renovação é necessária para ser feito a averiguação das condições de renda do ano anterior e situação de cuidados da criança. Faça a renovação sem falta pois caso contrário, não poderá receber o auxílio referente à Agosto em diante. A notificação será enviada aos correspondentes.

>>> Local para apresentar a documentação:

Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) ou
Centros de Atendimento Regionais (Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki)

Informações : Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)
TEL: 0748-69-2176 FAX: 0748-69-2298

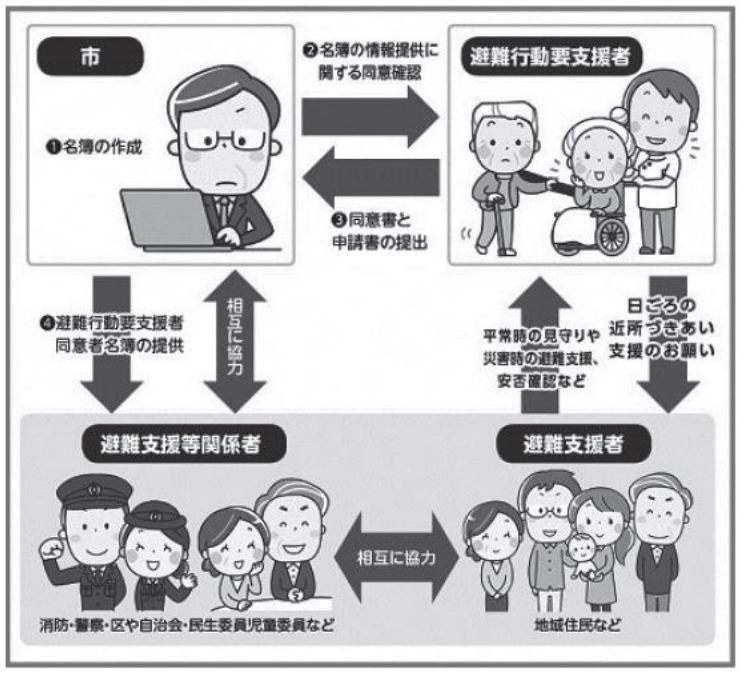
Faça o registro para o “Cadastro na lista de concordantes das pessoas que necessitam de apoio para refugiar”

「もしも」に備えて「避難者行動要支援者同意者名簿」に登録を！

Elaboramos este cadastro destinado aos idosos, deficientes, aqueles com reconhecimento de que necessitam de cuidados especiais e outros, que precisam de apoio para refugiar em casos de calamidades e outros. Para fazer o cadastro, é necessário que o próprio manifeste a intenção e apresente o “Consentimento sobre fornecimento de dados pessoais”, para ser compartilhado com o chefe do bairro, associação de moradores, assistentes sociais, assistentes infantis, corpo de bombeiro, polícia e outros e também seja utilizado para observância cotidiana.

Os formulários necessários para o cadastro estão disponíveis na homepage da cidade, no departamento responsável e Centros de Atendimentos Regionais.

O cadastro não é um compromisso de oferecer apoio em caso de calamidades, pois o próprio assistente poderá ser também vítima de calamidades.



Informações : Dpto. de Desenvolvimento Social e Bem-Estar
(Chiiki-Kyousei-Shakai-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2155 FAX: 0748-63-4085

Será enviado aos correspondentes o formulário para solicitação do “Benefício de complementação da redução fixa de imposto” (Teigaku-Genzei-Hosoku-Kyuufukin)

定額減税補足給付金を支給します　書類が届いたら手続きを

Este “Benefício de complementação da redução fixa de imposto” (Teigaku-Genzei-Hosoku-Kyuufukin) será oferecido àqueles que provavelmente não poderão receber o desconto integral da redução fixa de imposto (Teigaku-Genzei) que vem sido aplicado desde Junho. Verifique mais informações na homepage da cidade pelo código QR abaixo.

>>> Correspondentes: Dentre aqueles que o imposto residencial deste ano letivo 2024 esteja sendo tributado pela Cidade de Koka, corresponde àqueles que o valor estimativo do imposto de renda do ano letivo 2024 (baseado no valor do imposto de renda de 2023) ou o valor da cota sobre a renda do imposto residencial do ano letivo 2024, ultrapasse o valor da redução fixa de imposto (Teigaku-Gensei).

※ Não corresponde àqueles que tiveram renda anual acima de ¥18,050,000

>>> Valor do benefício de complementação:

Será oferecido a soma do valor **(1) e (2)** arredondando para cima em cotas de ¥10,000

(1) Carência do desconto sobre o Imposto de renda (Shotoku-Zei)

Eventual valor da redução fixa de imposto ¥30,000 x (O próprio + Familiares dependentes que estão no Japão)	—	Valor estimativo do imposto de renda (Shotoku-Zei) de 2024	=	**(1)**

(2) Carência do desconto sobre o Imposto residencial (Shimin-Zei)

Eventual valor da redução fixa de imposto ¥10,000 x (O próprio + Familiares dependentes que estão no Japão)	—	Valor do imposto residencial (Shimin-Zei) de 2024	=	**(2)**

>>> Maneiras de fazer a solicitação:

Envie de volta o formulário para requerimento que será enviado pelo correio.

※O formulário será enviado somente aos correspondentes, em meados de Agosto.

>>> Período de solicitação: Até o dia 31 de Outubro de 2024 (5ª.f)

>>> Local para fazer a solicitação:

Dpto. de Desenvolvimento Social e Bem-Estar (Chiiki-Kyousei-Shakai-Suishin-Ka) e Centros de Atendimento Regionais de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki

Informações : Dpto. de Desenvolvimento Social e Bem-Estar (Chiiki-Kyousei-Shakai-Suishin-Ka)　TEL: 0748-69-2280

Aviso sobre a aplicação da vacina preventiva do câncer de colo do útero

子宮頸がん予防ワクチン　キャッチアップ接種のお知らせ

No intuito de regularizar a aplicação da vacina preventiva do câncer de colo do útero, informamos que a aplicação poderá ser feita ainda conforme abaixo. Aquelas que pretendem receber a aplicação da vacina preventiva, deverão providenciar a aplicação das 3 doses dentro do período indicado, pois caso contrário o custo da vacina deverá ser totalmente custeada.

Aquelas que ainda não aplicaram nenhuma dose da vacina e pretendem finalizar a aplicação dentro do prazo, deverão providenciar a aplicação da 1ª. dose até o mês de Setembro.

>>> Correspondentes: Nascidas entre os anos de 1997 ~ 2007

>>> Período de aplicação: Até o dia 31 de Março de 2025

>>> Quantidade de aplicação: Total de 3 doses

(Ou quantidade de doses que faltar. Inclui também a aplicação particular)

Informações : Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)
TEL: 0748-69-2167　FAX: 0748-63-4085

Matrículas para ingresso no Jardim da Infância particular e outros do ano letivo Reiwa 7 (2025)

令和7年度　私立認定こども園1号認定（幼稚園）の入園申し込み

Será iniciado a matrícula para ingresso no Jardim da Infância. Para mais informações entre em contato diretamente com cada Jardim da Infância.

Verifique mais informações na homepage da cidade, através do código QR ao lado.

※ **Em relação à matrículas para Creches e Jardim da Infância de controle público, será publicado no próximo informativo de Setembro.**

Kibukawa-Nintei-Kodomoen (horário curto) TEL: 0748-62-8188

>>> Distribuição do formulário para a matrícula: A partir do dia 1 de Agosto (5ª.f)

>>> Vagas disponíveis:

Sala de 2 anos: não há vagas	Sala de 4 anos: algumas vagas
Sala de 3 anos: Aproximadamente 30 vagas	Sala de 5 anos: algumas vagas

>>> Reunião explicativa: Dia 31 de Agosto (Sáb) às 10:00 horas (recepção 9:45)

>>> Recepção da matrícula: Após a reunião explicativa por ordem de chegada

>>> Informações e contato: Kibukawa-Nintei-Kodomoen (Minakuchi-cho, Sandaiji 2100)

Nintei-Kodomo-En, Minakuchi-Youchien (horário curto) TEL: 0748-62-0329

>>> Distribuição do formulário para a matrícula: À disposição

>>> Vagas disponíveis:

Sala de 2 anos: 10 vagas	Sala de 4 anos: algumas vagas
Sala de 3 anos: 30 vagas	Sala de 5 anos: algumas vagas

>>> Reunião explicativa: Dia 24 de Agosto (Sáb) das 10:00 ~ 11:30 horas (Recepção 9:30)

※Poderá participar da aula experimental, compareça com o seu filho.

>>> Recepção da matrícula: Após a reunião explicativa

>>> Informações e contato: Minakuchi-Youchien (Minakuchi-cho, Joto 3-21)

Kokonossu-En (horário curto) TEL: 0748-63-5670

>>> Distribuição do formulário para a matrícula: A partir das 9:00 horas do dia 5 de Agosto (2ª.f)

>>> Vagas disponíveis:

Sala de 2 anos: não há vagas	Sala de 4 anos: 5 vagas
Sala de 3 anos: 5 vagas	Sala de 5 anos: 5 vagas

>>> Reunião explicativa: Dia 22 de Agosto (5ª.f) das 13:30 ~ 14:30 horas (Recepção 13:00)

>>> Recepção da matrícula: Após a reunião explicativa

Será feito o sorteio, caso a inscrição ultrapasse o limite de vagas

>>> Informações e contato: Kokonossu-En (Minakuchi-cho, Akiba 45-1)

Bantani-Kujira-Kodomoen (horário curto) TEL: 0748-65-2185

>>> Distribuição do formulário para a matrícula: A partir das 9:00 horas do dia 1 de Agosto (5ª.f)

>>> Vagas disponíveis:

Sala de 2 anos: não há vagas	Sala de 4 anos: 2 vagas
Sala de 3 anos: Aproximadamente 15 vagas	Sala de 5 anos: 10 vagas

>>> Reunião explicativa: Dia 23 de Agosto (6ª.f) às 10:30 horas (recepção 10:15)

>>> Recepção da matrícula: A partir das 9:00 horas do dia 1 de Agosto (5ª.f) por ordem de chegada

>>> Informações e contato: Bantani-Kujira-Kodomoen (Minakuchi-cho, Ban-Nakayama 1015)

Nintei-Kodomoen-Konan-Youchien (horário curto) TEL: 0748-86-8088

>>> Distribuição do formulário para a matrícula: A partir do dia 1 de Agosto (5ª.f)

>>> Vagas disponíveis:

Sala de 2 anos: não há vagas	Sala de 4 anos: algumas vagas
Sala de 3 anos: Aproximadamente 30 vagas	Sala de 5 anos: algumas vagas

>>> Reunião explicativa: Dia 13 de Setembro (6ª.f) às15:30 horas (recepção 15:00)
※Avise com até 1 semana de antecedência caso necessite do berçário (maiores de 2 anos)

>>> Recepção da matrícula: Após a reunião explicativa por ordem de chegada

>>> Informações e contato: Nintei-Kodomoen-Konan-Youchien (Konan-cho, Noda 604)

Leimond-Koka-Kodomoen (horário curto) TEL: 0748-86-8013

>>> Distribuição do formulário para a matrícula: A partir do dia 2 de Setembro (2ª.f)

>>> Vagas disponíveis:

Sala de 2 anos: não há vagas	Sala de 4 anos: algumas vagas
Sala de 3 anos: 5 vagas	Sala de 5 anos: 5 vagas

>>> Reunião explicativa: Dia 7 de Setembro (Sáb) a partir das 13:00 horas
Necessário fazer a reserva. Entre em contato com o Jardim da Infância.

>>> Recepção da matrícula: Após a reunião explicativa por ordem de chegada

>>> Informações e contato: Leimond-Koka-Kodomoen (Konan-cho, Nojiri 1601-3)

Informações: Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Yochien-Ka)
TEL: 0748-69-2180 FAX: 0748-69-2298

Limpeza da fossa durante o feriado de Agosto

お盆休みのし尿くみとり

As empresas de limpezas de fossa fecharão durante o feriado de agosto, conforme abaixo. Caso deseje que a limpeza seja feita antes do feriado, favor entrar em contato até a data estipulada.

Companhia	Reservas	Fechado	Região (bairro)		
Minakuchi Technos 0748-62-1959	Até o dia 2 de Agosto (6ª.f)	Dia 10 (Sáb) ~ 14 (4ª.f) de Agosto	Minakuchi-cho	Todos bairros	
			Shigaraki-cho	Nagano	Kita-shinmachi, Kitade-cho, Tonya-cho, Tousei-cho, Shin-nihonmaru-cho, Hiroshiba-cho, Higashi-nihonmaru-cho, Kami-nihonmaru-cho, Minorigaoka-cho, Ohgama-cho, Fukushima-cho, Tsuji-machi, Naka-machi, Banba-cho, Hon-machi, Nakade-cho, Moto-machi, Suehiro-cho, Yakiya-cho, Asahi-machi, Highland-cho, Tsukushigaoka-cho
				Eda, Koyama, Tashiro, Hata e uma parte de Nishi	
Nichiei Hino 0748-53-3941	Até o dia 2 de Agosto (6ª.f)	Dia 10 (Sáb) ~ 14 (4ª.f) de Agosto	Tsuchiyama-cho	Bairro escolar de Ono	
			Koka-cho	Bairro escolar de Ohara (exceto Sagami e Ohara Ichiba), Aburahi e Sayama	
			Konan-cho	Todos bairros	
Hirosse 0748-52-0943	Até o dia 2 de Agosto (6ª.f)	Dia 10 (Sáb) ~ 14 (4ª.f) de Agosto	Tsuchiyama-cho	Bairros escolares de Aiga, Yamauchi, Tsuchiyama	
			Koka-cho	Sagami, Ohara-ichiba	
			Shigaraki-cho	Nagano	Atago-cho, Zaimoku-cho, Taisho-machi, Shin-machi, Matsuo-cho, Sakae-machi Minami-Matsuo-cho
				Bairro escolar de Kumoi, Kohara (Exceto uma parte de Nishi), Asamiya e Tarao	

Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio ambiente (Seikatsu-Kankyoo-Ka)
TEL: 0748-69-2145 FAX: 0748-63-4582

Sobre os exames coletivos a partir de Setembro

9 月から集団健診（検診）のおしらせ

Participe dos exames periódicos e previna doenças.
Verifique os detalhes nas páginas 3 ~ 10 do “Calendário de Exames”.

>>> Reservas:

Faça a reserva pelo telefone ou pela internet, conforme abaixo.
Não é necessário fazer a reserva para o exame de câncer de intestino e o exame específico.
Prevemos que principalmente no primeiro dia, haverá grande possibilidades da linha ficar bastante ocupada, portanto faça a reserva pela internet.

Reservas por:	Exame de câncer: Acima de 40 anos (Útero: Acima de 30 anos)	Exame Básico 16 ~ 39 anos
Telefone	**Período para reservas:** Dia 7 (4ª.f) ~ 9 (6ª.f) de Agosto **TEL:** 0120-994-595 **Horário:** Das 9:00 ~ 18:00	
Internet	**Período para reservas:** Dia 7 (4ª.f) ~ 31 (Sáb) de Agosto (Atendimento 24 horas)	**Período para reservas:** Até 2 dias de antecedência do dia do exame desejado (Atendimento 24 horas)

>>> Programação dos exames coletivos:

Data e Local do exame	Câncer de estômago e pulmão		Câncer de intestino	Câncer de mama e útero	Exame Básico	Exame Específico
	Homem	9:00~9:15 9:30~9:45	Distribuição e venda do recipiente 9:00~11:00	13:30~13:45 14:00~14:15 14:30~14:45	9:00~10:45	9:00~11:00
	Mulher	10:00~10:15 10:30~10:45				
Dia 3 de Setembro (3ª.f) maROOM					● 9:30~10:45	
Dia 10 de Setembro (3.f) Koka-Hoken-Center	●		●	●	●	●
Dia 13 de Setembro (6.f) Tsuchiyama-Kaihatsu-Center	●		●	●		●
Dia 21 de Setembro (Sáb) Prédio anexo à Prefeitura	●		●	●		●
Dia 27 de Setembro (6ª.f) Shigaraki-Kaihatsu-Center	●		●	●	●	●
Dia 1 de Outubro (3ª.f) Minakuchi-Taiikukan	●		●	●		
Dia 2 de Outubro (4ª.f) Minakuchi-Taiikukan	●		●			●
Dia 29 de Outubro (3ª.f) Konan-Kouminkan				●		
Dia 30 de Outubro (4ª.f) Konan-Kouminkan	●		●	●		●
Dia 17 de Janeiro (6ª.f) maROOM					● 9:30~10:45	

Informações:	**Sobre os Exames de Câncer ou Exame Básico:** Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2168
	Sobre o Exame Específico: Dpto. de Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) TEL: 0748-69-2141

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.
※Consultas destinadas somente aos moradores da Cidade de Koka.

※ Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)
生活･仕事の相談（生活支援窓口）

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※ Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado･育ちと学びの相談

>>> Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas

>>> Correspondentes: Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

※ Consulta sobre preocupações dos jovens･青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Shounen-Center (Dentro do Minakuru-Plaza)

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977
Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Consulta para famílias com filhos em idade escolar･学齢期相談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> Atendimento: Segunda・Quarta・Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador)･ヤングケアラー相談

Consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

>>> Atendimento: Segunda・Quarta・Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2184

Consulta para jovens com problemas de isolamento social
青少年不登校ひきこもり相談

>>> Correspondentes: Aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) com até aproximadamente 25 anos, com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> Horário de recepção: Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

Balcão de Consulta do Consumidor･消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria ･ 年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas.

※ Necessário reserva. Por ordem de inscrição.

Data:	Horário:	Local:
Dia 12 de Setembro (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 201 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638

Atendimento de finais de semana no “Minakuchi-Shinryojo”

みなくち診療所で休日に診療を行っています

>>> Datas: Dia 4, 11, 12, 18 e 25 de Agosto **>>> Horário de recepção:** 8:45 ~ 15:30 horas

>>> Horário de atendimento: 9:00 ~ 12:30 e 13:30 ~ 16:00 horas

>>> Especialização: Clínico interno (Naika) **>>> Administração:** Medical Koka

Informações:	**Minakuchi-Shinryojo (somente no horário de atendimento) TEL: 0748-62-3346** **Sala de Política da Saúde (Iryou-Seisaku-Shitsu) TEL: 0748-69-2171**

Atendimento no feriado para consulta odontológica de emergência お盆に急患歯科診療を実施しています

As clínicas odontológicas afiliadas na Associação Odontológica de Koka e Konan, estarão revezando o atendimento durante o feriado. O horário de atendimento deverá ser consultado diretamente em cada clínica.

Dia 14 de Agosto (4ª.f)	Konan-Yamamoto-Shika (Konan-shi, Bodaiji) TEL: 0748-74-1584
Dia 15 de Agosto (5ª.f)	KENGO DENTAL CLINIC (Minakuchi-cho) TEL: 0748-62-2222
Dia 16 de Agosto (6ª.f)	MATSUDA DENTAL OFFICE (Minakuchi-cho) TEL: 0748-63-0632

Informações: Sala de Política da Saúde (Iryou-Seisaku-Shitsu)
TEL: 0748-69-2171 FAX: 0748-63-4085

Não jogue lixo nas valetas! 水路にゴミを捨てないで！

Grande quantidade de lixo residencial, lixo de porte grande e outros têm sido jogados nas valetas, atrapalhando a corrente de água e causando problemas de entupimento, transbordamento de água e outros grandes transtornos. Pedimos cuidado também com os matos cortados e roçados perto das valetas para que não caiam nas valetas pois também causam entupimento.

Cuidado também para não se aproximarem das valetas, principalmente em épocas de muita chuva, tufões e outros pois pode ser muito perigoso devido ao aumento do fluxo de água!

Informações: Dpto. de Manutenção de Região Rural (Nouson-Seibi-Ka)
TEL: 0748-69-2195 FAX: 0748-63-4592

Está preparado para tufões?
台風への備えはできていますか？

Os tufões e pancadas de chuva tem sido muito frequente e vem causando grandes danos. Confira os 5 pontos para que possamos estar preparados para qualquer emergência!

1-Verifique o grau de perigo das proximidades de onde mora!

Mapa de informações de áreas de risco da Província de Shiga
Poderá confirmar as áreas de risco conforme cada tipo de desastre natural. Verifique a área de sua moradia e procure refúgio com antecedência!

Mapa da área de risco da Cidade de Koka
Verifique as informações no Mapa da área de risco da Cidade de Koka, para obter informações mais detalhadas.

2-Verifique os locais de refúgio

- Escolas, centros comunitários e outros estão destinados como local de refúgio. Verifique o trajeto do seu local de refúgio.
- Deixe combinado com a família, a maneira de comunicação, local de refúgio, local de encontro e outros.
- Ao se refugiar, leve o mínimo de bagagem possível e deixe as mãos livres.

3-Preparar o kit refúgio

- **Alimentos (no mínimo 3 dias) :** Água (3 litros para cada pessoa), arroz, alimentos instantâneos e outros
- **Utensílios diários:** Lanterna, carregador portátil, rádio, tissue, isqueiro, cobertor e outros
- **Vestuário:** Blusa, roupa íntima, meia e outros
- **Documentos:** Dinheiro, documentos de identidade, cópia da caderneta do banco e outros
- **Outros:** Produtos de higiene pessoal (escova de dente, toalha e outros), produtos de primeiro socorro, medicamentos receitados, remédios e outros

4-Quando procurar refúgio

Nível	Condições	Como agir	Informações de refúgio emitidos pela cidade
5	Ocorrência de calamidades e/ou emergência	Perigo de vida! Priorize imediatamente a segurança!	**Estado de emergência para garantir segurança 緊急安全確保**
REFUGIE SEM FALTA ATÉ O NÍVEL 4 !!!			
4	Grande risco de calamidades	Inicie o refúgio de todos que estão em locais perigosos!	**Ordem de refúgio 避難指示**
3	Há riscos de calamidades	Iniciar o refúgio de idosos e outros das áreas de perigo!	**Refúgio dos idosos e outros 高齢者等避難**
2	Agravamento das condições meteorológicas	Verifique como irá agir para se refugiar	–––
1	Há riscos de agravamento das condições meteorológicas	Esteja atento e preparado	–––

5-Coleta de informações

Procure obter informações corretas para que possa **procurar refúgio rapidamente!**

Aplicativo do Ministério Meteorológico “Kikikuru”
Poderá verificar o grau de perigo de chuvas, tufões e outras calamidades em tempo real!

Sistema emergencial de mensagem da Cidade de Koka “Ai-Koka-Kinkyuu-Mail”
Poderá receber informações da Cidade de Koka sobre assuntos meteorológicos, informações sobre refúgio e outros no e-mail do seu smartphone.

Informações: Dpto. de Defesa Civil (Kiki-Kanri-Ka) TEL: 0748-69-2103 FAX: 0748-63-4619

Pagamento de impostos e taxas do mês de Agosto

今月の納税 Prazo de pagamento: Dia 2 de Setembro (2ª.f.)

Imposto Residencial (2ª. Parcela) (Shiken-Min-Zei)	市県民税（2期）
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (3ª. Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	国民健康保険税（3期）
Taxas de uso (Mensalidade da Creche e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 （保育料・保育園給食費）
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (3ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou)	介護保険料（3 期）
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Consumo de Água (Referente ao mês 6 e 7) (Suidou-Ryoukin)	水道料金（6月・7月使用分）

Balcão de atendimento extra de Agosto・8月の延長窓口

>>> Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas
(Dias 6, 13, 20 e 27 de Agosto)

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi

>>> Serviços disponíveis:

- Emissão de documentos como: Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho), Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho), Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho), Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e Koseki

※ Não é possível a emissão do Comprovante de pagamento de impostos (Nouzei-Shomeisho) no balcão de atendimento extra.

- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※Não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros. Entre em contato para mais informações.

É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo ou fazer o requerimento on-line. Verifique pelo código QR ao lado.

← Kombini

On-line →

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338

Prefeitura da Cidade de Koka no Facebook!!!

http://www.facebook.com/city.koka

Horário de atendimento em português

De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Informações: Dpto. Promotor de Atividades Regionais (Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: http://www.city.koka.lg.jp/pt/

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Home page address: http://www.city.koka.lg.jp/

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564	Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104
Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029	Centro de Atendimento Regional de Shigaraki TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415